

Surah 30. Ar-Rum

Asad: But thus it is: if⁴⁵ We send a wind [that scorches their land], and they see it turn yellow, they begin, after that [erstwhile joy], to deny the truth [of Our almightiness and grace]!⁴⁶

Malik: And if We send a wind which turns their crops yellow, behold they will become even more firm in their disbelief.

Pickthall: And if We sent a wind and they beheld it yellow; they verily would still continue in their disbelief.

Yusuf Ali: And if We (but) send a Wind from which they see (their tilth) turn yellow behold they become thereafter ungrateful (Unbelievers)!³⁵⁶⁹

Khatab:

Then if We send a ?harsh? wind which they see withering ?their? crops, they will definitely deny ?old favours? right after.

Author Comments

45 - The particle la'in (lit., "indeed, if . . .") is often used in the Qur'an to express the recurrent, typical character of the attitude or situation referred to in the sequence; in all such cases it may be suitably rendered as "thus it is: if . . .", etc.

46 - For a full explanation of this verse, see [11:9](#) and the corresponding notes [16-19].

3569 - Another Parable from the forces of nature. We saw how the Winds gladdened, vivified, and enriched those who utilized them in the right spirit. But a wind might be destructive to tilth in certain circumstances: so the blessings of Allah may-by the wrongdoers resisting and blaspheming-bring punishment to the wrong-doers. Instead of taking the punishment in the right spirit-in the spirit in which Believers of Allah take their misfortunes,-the Unbelievers curse and deepen their sin!

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 30-Ayah 51